

УДК 821

**ОСОБЕННОСТИ ОРГАНИЗАЦИИ ЗАНЯТИЙ
ПО ДОМАШНЕМУ ЧТЕНИЮ НА МЛАДШИХ КУРСАХ
ПЕДАГОГИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ**

Е.А. Пальмова

Таганрогский институт имени А.П. Чехова (филиал)
Ростовского государственного экономического университета (РИНХ),
Таганрог

В статье автор представляет краткую характеристику домашнего чтения как аспекта обучения иностранному языку в вузе, а также рассматривает особенности работы с текстами для домашнего чтения в процессе подготовки будущих учителей иностранного языка.

***Ключевые слова:** обучение иностранным языкам, домашнее чтение, художественный текст, коммуникативная компетенция, аутентичный текст, студенты педагогических специальностей.*

Домашнее чтение давно стало важным неотъемлемым аспектом процесса обучения иностранным языкам. Особую значимость оно приобретает в условиях обучения в вузе на факультетах иностранных языков, где студенты овладевают языком не только как средством общения, но и как инструментом их будущей профессиональной деятельности. Занятия по домашнему чтению способствуют развитию всех составляющих коммуникативной компетенции – речевой, языковой, социокультурной, учебно-познавательной, иными словами, при методически правильной организации таких занятий могут быть охвачены все виды речевой деятельности и обеспечена тесная взаимосвязь всех уровней языковой системы.

Сегодня домашнее чтение в условиях вуза можно определить как «управляемый процесс обучения самостоятельной работе над письменным иноязычным текстом, целью которого является выработка умений анализа текста для понимания его основного содержания, в более широком смысле – развитие коммуникативной компетенции в рамках домашнего чтения» [Марьяновская 2005: 32].

Домашнее чтение можно охарактеризовать следующим образом: по целевой установке оно является преимущественно изучающим, хотя материал одного и того же текста может служить основой для развития нескольких видов чтения в их комбинациях; по месту в учебном плане и условиям проведения – это внеаудиторное (внеклассное или домашнее), дополнительное чтение; по объему материала для чтения – это чтение экстенсивное; домашнее чтение является самостоятельным по роли учащегося в процессе [Марьяновская 2005, Стрелкова 2008]. В условиях обучения на языковом факультете это наиболее совершенный и зрелый вид чтения, который является визуальным. Спорным моментом выступает критерий характера

понимания (перцепции) читаемого материала. Многие методисты считают домашнее чтение синтетическим, поскольку основное внимание читающего сосредоточено на декодирование информации текста. Однако некоторые исследователи подчеркивают тот факт, что синтез никогда не существует отдельно от анализа – в процессе чтения мы двигаемся либо от понимания деталей к пониманию общего содержания, либо наоборот – от понимания общего к пониманию отдельных частей, т.е. домашнее чтение можно считать аналитико-синтетическим в зависимости от преобладания какой-либо операции [Марьяновская 2005: 31].

Е.И. Пассов же считает, что анализ и синтез присущи чтению в равной мере и говорить о чтении синтетическом или аналитическом неправомерно, так как существует лишь чтение как умение, обладающее всеми качествами умения [Пассов 1989: 196].

Однако мы полагаем, что в условиях работы на языковых факультетах аналитическое чтение как средство сознательного анализа языковых форм для их усвоения, сравнения является вполне оправданным. Такое чтение можно еще назвать лингвистическим, или филологическим, ориентированным на более глубокое постижение языка путем чтения текстов на этом же языке, при этом внимание читающего уделяется всем аспектам языка – фонетике, лексике, грамматике, а синтаксис рассматривается не только как грамматическое явление, но и риторическое и культурное [Марьяновская 2007: 292].

Традиционно в практике организации занятий по домашнему чтению в условиях обучения на языковых факультетах преимущественно используются художественные произведения англоязычных авторов – как романы, так и короткие рассказы – конца XIX-XX веков. Такой выбор не случаен, хотя для этих же целей можно использовать и другие виды текстов – специальная литература на языке, справочная литература, периодика. Однако мы считаем, что в процессе подготовки студентов – будущих учителей иностранного языка – именно использование художественных произведений предоставляет неограниченные возможности для становления всех составляющих коммуникативной компетенции, развития языковой догадки, антиципации, чувства языка, воспитания личностных качеств, формирования моральных установок, мировоззрения. Представленные выше другие виды литературы часто не вызывают интереса у студентов, требуют наличия определенных фоновых знаний, к тому же они часто используются в преподавании узко специальных дисциплин, например, теоретической фонетики, грамматики, методики обучения иностранному языку и других.

Художественные тексты для домашнего чтения должны быть тщательно отобраны и соответствовать ряду критериев, наиболее важными из которых являются следующие:

- аутентичность, то есть это оригинальные тексты, написанные носителями языка для носителей языка. Такие тексты демонстрируют

функционирование языка в реальных ситуациях общения, делают речь студентов более идиоматичной и приближают ее к естественной речи носителя языка;

- доступность текста, он должен соответствовать возможностям и языковой подготовке студентов младших курсов, их возрастным особенностям, однако и не должен быть слишком простым. Студенты должны учиться преодолевать трудности, двигаться от простого к сложному, стремиться к последовательному увеличению объема текстов и их содержательному разнообразию;

- облигаторность, или знакомство самих носителей языка с художественным произведением, его ценность для культуры страны изучаемого языка;

- информативность текста в языковом, содержательном, социокультурном и смысловом планах. Это события, явления действительности, культурно-бытовые темы, представленные в произведении;

- проблемность, то есть противоречие между текстом и знаниями и опытом студентов. Проблемность способствует более глубокому вчитыванию в текст, повышает мотивацию, развивает рече-мыслительную активность студентов.

Как показывает практика преподавания домашнего чтения на I курсе языкового факультета педагогических специальностей, наибольшую сложность вызывает соблюдение первых двух требований. Дело в том, что большая часть первокурсников – еще, по сути, недавних школьников – не владеет языком в достаточной мере для чтения аутентичной неадаптированной литературы, где они сталкиваются с большим объемом нового или малоизученного языкового материала (как лексического, так и грамматического), экспрессивными средствами, реалиями, фоновой лексикой и т.п. Возникает вопрос о степени аутентичности текстов и целесообразности их адаптации, которая, как правило, идет по пути упрощения и изъятия из текста экспрессивных и образных языковых средств, что может привести к снижению эстетической ценности произведения, облегчая при этом его понимание.

В первом семестре, на наш взгляд, целесообразно все-таки использовать адаптированные тексты не ниже уровня *Advanced*, где сокращение текста минимальное, при этом сложные моменты представлены в виде сносок внизу страницы или комментариев после основного текста. В случае необходимости преподаватель может сам на дотекстовом этапе работы объяснить трудные моменты. В последующих семестрах студентам для чтения уже предлагаются неадаптированные аутентичные тексты, отобранные с учетом принципа доступности: рассказы К. Мэнфильда, Р. Дала, С. Моэма, сказки О. Уальда.

В ходе обучения студентов – будущих учителей иностранных языков – домашнее чтение преследует, на наш взгляд, три основные цели:

совершенствование умений собственно чтения (т.е. извлечение информации); совершенствование умений речевой деятельности (как устной, так и письменной) на основе прочитанного и развитие их профессиональных навыков как будущих педагогов. Работа над текстом строится с соблюдением трех этапов, традиционно выделяемых в методике для обучения чтению: дотекстовый (pre-reading), текстовый (reading) и послетекстовый (after reading).

Целями дотекстового этапа работы традиционно являются снятие языковых трудностей; формирование представления у студентов о реалиях, с которыми они могут столкнуться в ходе чтения произведения; пробудить интерес к чтению. Кроме этого, студентам также предлагаются информативные задания, предполагающие знакомство с биографией автора и особенностями его эпохи, главными вехами его творчества, стилем письма, что формирует у студентов определенный объем лингвострановедческих и социокультурных знаний и готовит их к прочтению конкретного произведения автора.

Необходимо отметить, что в процессе работы над домашним чтением со студентами-педагогами совершенствование коммуникативной компетенции следует сочетать со становлением их профессиональных навыков как будущих учителей иностранного языка, поэтому такие задания предлагаются студентам заранее, а на занятиях они представляют результаты в виде докладов или презентаций. При этом студентам предлагается выступить в роли учителя, подготовив задания по содержанию своей презентации для одноклассников: ответить на вопросы по прослушанной информации, заполнить кроссворд, отметить ложность или истинность предложенных утверждений, то есть они обучаются приемам работы с текстами для чтения или аудирования.

Помимо этого, дотекстовый этап включает работу по развитию механизмов антиципации, или прогнозирования, который является одним из важнейших психофизиологических механизмов чтения [Пассов 1989: 198]. Для студентов младших курсов большее значение имеет антиципация содержания, чем антиципация структуры, хотя этот механизм также очень важен. В ходе этой работы студенты высказывают свои предположения касательно последующего содержания произведения на основе своего прошлого опыта и имеющейся информации. Развитый механизм антиципации свидетельствует о предельной активности читающего, его умении вести диалог с автором.

Для развития механизма антиципации можно предложить студентам задания на прогнозирование содержания текста по заголовку, по первым предложениям или первому абзацу, по ключевым словам текста, с которыми преподаватель заранее знакомит студентов.

Выдвинутые гипотезы находят свое подтверждение или опровержение в ходе следующего, текстового этапа. Он предполагает вдумчивое, глубокое

чтение текста с целью извлечения информации, отделения главных мыслей от второстепенных, попытку выявить языковые экспрессивные средства, используемые автором для эмоционального воздействия на читателя. Спектр заданий, предлагаемых студентам на данном этапе, достаточно объемён и подробно описан во многих работах, посвящённых проблемам организации занятий по домашнему чтению. Здесь бы нам хотелось отметить, что в аудитории этот этап работы над произведением состоит из упражнений, направленных на актуализацию и закрепление языкового материала, и обсуждения отрывка по линии «кто-что-где-когда», т.е. используются условно-речевые упражнения. Специфика подготовки будущих педагогов на данном этапе состоит в том, что для учителей иностранного языка очень важно умение читать вслух, отличное владение фонетическими навыками, поскольку их речь зачастую является эталоном для учеников. В связи с этим студенты дома готовят выразительное чтение любого понравившегося отрывка произведения и представляют его в аудитории. Контроль при этом осуществляет не только преподаватель, но и другие студенты группы, поскольку умение видеть ошибки и правильно их исправлять – важное умение будущего педагога.

Послетекстовый этап преследует своей целью совершенствование умений всех видов речевой деятельности на основе прочитанного текста. Диапазон упражнений, направленных на продукцию устной речи, широк. На этом этапе идет обсуждение отрывка по линии «как-зачем-почему», представляются характеры героев, анализируются проблемы, поднятые в произведении, раскрывается смысл названия текста, предпринимается попытка анализа экспрессивных средств, используемых автором (именно попытка, т.к. дисциплина «Стилистика» иностранного языка слушается студентами на старших курсах).

Большие возможности художественный текст предоставляет для развития умений аудирования. Сегодня существуют широкие возможности доступа к аудиотекстам: это и аудиокниги, и (что еще больше нравится студентам) фильмы, снятые на основе прочитанных произведений (*The Quiet American* by Gr. Greene, *Theatre*, *The Painted Veil* by W.S. Maugham, *The Picture of Dorian Gray* by O. Wilde, *Charlie and the Chocolate Factory* by R. Dahl и многие другие). Методика работы с аудиокнигами, точнее отрывками из них, поскольку после прочтения произведения нецелесообразно слушать его целиком, а сконцентрировать внимание студентов на наиболее значимых или выразительных моментах, и работы с фильмами будет разной, поскольку сценарий фильмов далеко не всегда слово в слово повторяет текст произведения, и студентам действительно нужно *уметь слушать*, чтобы понять. К речевым упражнениям в данном случае можно отнести представление своих впечатлений от увиденного, сопоставление сюжета фильма с сюжетом художественного текста, причем такие упражнения могут быть использованы и для развития умений письменной речи, что также может реализоваться в

форме написания эссе по проблеме произведения, письма главным героям или от их лица, представления альтернативной концовки произведения (*What would have happened if...*) или его продолжения, к чему очень располагают некоторые рассказы К. Мэнсфильд и Р. Дала.

Итогом работы над произведением может быть подготовленная студентами презентация, в которой представлены все ключевые моменты произведения, его проблематика, герои, подведены итоги обсуждения.

Таким образом, домашнее чтение как аспект обучения иностранным языкам в условиях подготовки будущих учителей иностранных языков предоставляет неограниченные возможности для развития не только коммуникативной компетенции, но и профессиональных навыков будущих педагогов, их кругозора, мировоззрения, ценностных ориентаций, формируя культурную и всесторонне развитую личность, готовую и способную развивать подобные качества и у своих будущих учеников.

ЛИТЕРАТУРА

1. Марьяновская Е.Л. Занятие по домашнему чтению на факультетах иностранных языков в языковых вузах / Е.Л. Марьяновская // *Иностранные языки в высшей школе*. – 2005. – №2. – С. 31-39.
2. Марьяновская Е.Л. Использование лингвистического и читательского опыта как стратегии обучения домашнему чтению на младших курсах языкового вуза / Е.Л. Марьяновская // *Вестник ТГУ*. – 2007. – №3 (47). – С. 291-296.
3. Пассов Е.И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению / Е.И. Пассов. – М.: Русский язык, 1989. – 276 с.
4. Стрекалова М.Д. Методика преподавания аспекта «Домашнее чтение» на младших курсах языкового вуза: Автореф. дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02 / М.Д. Стрекалова; Ярославский гос. пед. ун-т им. К.Д. Ушинского. – Ярославль [б.и.], 2008. – 28 с. – На правах рукоп.

PECULIARITIES OF HOME-READING CLASSES IN TEACHING JUNIOR STUDENTS – FUTURE FOREIGN LANGUAGE TEACHERS

E.A. Palmova

Taganrog Institute named after A.P. Chekov,
a branch of Rostov State University of Economics, Taganrog

In the article the author gives a brief characteristic of home reading as an aspect of foreign language training in a university and analyzes the peculiarities of organizing the work at the texts for home reading in the course of training future foreign language teachers.

Key words: *home reading, literary works, communicative competence, an authentic text, students at teacher-training colleges.*

Об авторе:

ПАЛЬМОВА Елена Андреевна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры английского языка Таганрогского института

им. А.П. Чехова (филиала) Ростовского государственного экономического университета (РИНХ), e-mail: palmovalena@mail.ru

УДК 81'276.6

**ЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ НАПОЛНЕНИЕ КУРСА
«АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ»
В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ**

М.О. Полухина

Самарский государственный технический университет, Самара

Статья посвящена исследованию роли лингвистического знания в структуре ESP. Выделен ряд лингвистических аспектов, влияющих на эффективность курса английского языка для специальных целей. Определена его взаимосвязь с такими областями, как теория перевода, социолингвистика, психолингвистика и лингвокультурология.

Ключевые слова: *английский язык для специальных целей, ESP, лингвистическое знание, профессиональная коммуникация.*

Интернационализация общественной жизни, которая проявляет себя увеличением количества международных проектов, конференций, созданием транснациональных корпораций, неизбежно требует подготовки специалистов, способных к межкультурной коммуникации со своими иностранными партнерами. Данная ситуация приводит к необходимости обучения студентов вузов английскому языку для специальных целей (ESP). При этом понятие ESP правильнее будет рассматривать не только в лингводидактическом, но и в лингвистическом плане.

Как отмечает Т.Н. Хомутова, вхождение лингвистического знания в структуру ESP может быть связано и с функциональным подходом к изучению языка как системно-структурного образования, и с характерными методами обучения языку в сфере профессиональной коммуникации [Хомутова 2008: 98].

Таким образом, целью данной работы стало изучение лингвистического содержания понятия ESP. Соответственно, был рассмотрен ряд вопросов лингвистической науки, которые могут повлиять на эффективность курса английского языка для специальных целей. К ним отнесены такие понятия, как функциональный стиль, терминология и словообразование, средства связности текста, а также анализ синтаксических характеристик текста и риторический анализ. Определена и взаимосвязь ESP со знаниями из таких областей, как теория перевода, социолингвистика, психолингвистика и лингвокультурология.

Под функциональным стилем понимают подсистему языка, которая